Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan zaś weźmie kosz z twojej ręki i postawi go przed ołtarzem JAHWE, twojego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach kapłan odbierze od ciebie kosz i postawi go przed ołtarzem JAHWE, twojego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy kapłan weźmie kosz z twojej ręki i postawi go przed ołtarzem JAHWE, twego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wziąwszy kapłan kosz z ręki twojej, postawi go przed ołtarzem Pana, Boga twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyjąwszy kapłan kosz z ręki twojej, postawi przed ołtarzem JAHWE Boga twego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan weźmie koszyk z twoich rąk i położy go przed ołtarzem Pana, Boga twego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan weźmie kosz z twojej ręki i postawi go przed ołtarzem Pana, Boga twego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy weźmie kapłan ten kosz z twojej ręki i postawi go przed ołtarzem JAHWE, twego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy kapłan weźmie kosz z twoich rąk i postawi go przed ołtarzem JAHWE, twojego Boga, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan weźmie kosz z twych rąk i ustawi go przed ołtarzem Jahwe, twego Boga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen weźmie kosz z twojej ręki [i razem z tobą zakołysze nim, a] potem położy to przed ołtarzem Boga, twojego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьме священик з твоїх рук кошик і покладе його перед жертівник Господа Бога твого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy kapłan weźmie kosz z twojej ręki i postawi go przed ołtarzem WIEKUISTEGO, twojego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I kapłan weźmie kosz z twojej ręki, i położy go przed ołtarzem JAHWE, twego Boga. |